

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. mája 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú časti 1 a 2 prílohy E k smernici Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o vzory zdravotných certifikátov pre zvieratá z poľnohospodárskych podnikov a pre včely a čmeliaky

[oznámené pod číslom K(2010) 2624]

(Text s významom pre EHP)

(2010/270/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v oddiele I prílohy A k smernici 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 22,

keďže:

- (1) V článku 10 smernice 92/65/EHS sú stanovené veterinárne požiadavky pre zvieratá, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami.
- (2) V časti 1 prílohy E k uvedenej smernici sú predpísané vzory veterinárnych osvedčení na obchodovanie so zvieratami z poľnohospodárskych podnikov vrátane psov, mačiek a fretiek.
- (3) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003<sup>(2)</sup> sa stanovujú veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a pravidiel kontroly takéhoto premiestňovania. Toto nariadenie sa uplatňuje na premiestňovanie druhov spoločenských zvierat uvedených v jeho prílohe I medzi členskými štátmi alebo z tretích krajín. Psy, mačky a fretky sú uvedené v častiach A a B danej prílohy.
- (4) Požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 998/2003 sú rôzne v závislosti od cieľového členského štátu a členského štátu alebo tretej krajiny pôvodu.
- (5) Tretie krajiny, ktoré na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat uplatňujú predpisy minimálne rovnocenné s predpismi v nariadení (ES) č. 998/2003, sú uvedené v oddiele 2 časti B jeho prílohy II.
- (6) Aby sa zabránilo komerčným premiestneniam, ktoré sa podvodne maskujú ako nekomerčné premiestnenia spoločenských zvierat v zmysle nariadenia (ES) č. 998/2003, sa v článku 12 prvom odseku písm. b)

tohto nariadenia zavádzajú požiadavky a kontroly stanovené smernicou 92/65/EHS, ktoré sa vzťahujú na premiestnenie viac ako piatich kusov spoločenských zvierat v prípade, že boli do Únie prinesené z tretej krajiny, ktorá nie je v zozname tretích krajín uvedenom v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu.

- (7) Okrem toho sa v nariadení Komisie (EÚ) č. 388/2010 zo 6. mája 2010, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o maximálny počet spoločenských zvierat z určitých druhov, ktoré môžu byť predmetom nekomerčného premiestnenia<sup>(3)</sup>, uvádza, že požiadavky a kontroly uvedené v článku 12 prvom odseku písm. b) nariadenia (ES) č. 998/2003 sa majú uplatňovať aj na všetky premiestnenia spoločenských psov, mačiek a fretiek, pokiaľ celkový počet zvierat premiestnených do členského štátu z iného členského štátu alebo z tretej krajiny v zozname v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu je vyšší ako päť.
- (8) V nariadení (ES) č. 998/2003 sa tiež uvádza, že v prechodnom období nekomerčné premiestnenia psov, mačiek a fretiek na územie Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva podliehajú určitým dodatočným požiadavkám.
- (9) V smernici 92/65/EHS sa na tieto dodatočné požiadavky odkazuje len z hľadiska obchodu so psami, mačkami a fretkami určenými pre Írsko, Švédsko alebo Spojené kráľovstvo.
- (10) Vzory osvedčení pre obchod v rámci Únie by mali byť kompatibilné s integrovaným počítačovým veterinárnym systémom TRACES, ktorý bol vyvinutý v súlade s rozhodnutím Komisie 2003/623/ES<sup>(4)</sup>.
- (11) Aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie požiadaviek a kontrol týkajúcich sa nekomerčných premiestňovaní viac ako piatich psov, mačiek a fretiek do všetkých členských štátov vrátane Malty, je potrebné prispôbiť vzor veterinárneho osvedčenia predpísaný v časti 1 prílohy E k smernici 92/65/EHS.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 7.5.2010, s. 3.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 28.8.2003, s. 58.

- (12) Okrem toho je v časti 2 prílohy E k smernici 92/65/EHS predpísaný vzor veterinárneho osvedčenia pre obchod so živými včelami (*Apis mellifera*) a čmeliakmi (*Bombus* spp.) v rámci Únie.
- (13) V danom osvedčení sú stanovené veterinárne požiadavky, pokiaľ ide o mor včelieho plodu v prípade včiel aj čmeliakov. Na základe týchto požiadaviek sa môžu premiestňovať len včely a čmeliaky z oblastí bez výskytu tejto nákazy. V prípade prepuknutia nákazy je predpísaný 30-dňový zákaz premiestňovania, ktorý sa vzťahuje na oblasť troch kilometrov v okolí ohniska nákazy.
- (14) Vo väčšine prípadov sa však čmeliaky chovajú v zariadeniach izolovaných od okolitého prostredia, ktoré pravidelne kontroluje príslušný úrad a ktoré sa kontrolujú na výskyt nákaz. V okolí troch kilometrov vymedzených v časti 2 prílohy E od takýchto prevádzkarní, ktoré uzná a kontroluje príslušný úrad daného členského štátu, je malá pravdepodobnosť výskytu moru včelieho plodu v porovnaní s kolóniami chovanými vo voľnej prírode.
- (15) Preto je dôležité zmeniť a doplniť vzor veterinárneho osvedčenia na obchodovanie so včelami a čmeliakmi s cieľom zaviesť určité veterinárne požiadavky týkajúce sa čmeliakov chovaných v zariadení izolovanom od okolitého prostredia.

- (16) Časti 1 a 2 prílohy E k smernici 92/65/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (17) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha E k smernici 92/65/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 6. mája 2010

Za Komisiu  
John DALLI  
člen Komisie

## PRÍLOHA

Príloha E k smernici 92/65/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Časť 1 sa nahrádza takto:

„Časť 1 – Veterinárne osvedčenie na obchodovanie so zvieratami z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

92/65 EI

## EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

## Certifikát pre obchod v rámci Spoločenstva

Časť: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ		I.2. Referenčné číslo certifikátu		I.2.a. Miestne referenčné číslo			
	Meno							
	Adresa		I.3. Príslušný ústredný orgán					
	PSČ		I.4. Príslušný miestny orgán					
	I.5. Prijemca		I.6. Číslo(-a) súvisiacich originálnych certifikátov		Číslo(-a) sprievodných dokladov certifikátov			
	Meno		I.7.					
	Adresa							
	PSČ							
	I.8. Krajina pôvodu	kód ISO	I.9. Región (oblasť) pôvodu	Kód	I.10. Krajina určenia	kód ISO	I.11. Región (oblasť) určenia	Kód
	I.12. Miesto pôvodu/Miesto zberu			I.13. Miesto určenia				
	Chov <input type="checkbox"/>			Chov <input type="checkbox"/> Prevádzkareň <input type="checkbox"/> Schválený orgán <input type="checkbox"/>				
	Meno			Stredisko pre spermu <input type="checkbox"/> Tím pre embryá <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>				
	Adresa			Meno				
	PSČ			Adresa				
				PSČ				
			Schvaľovacie číslo					
I.14. Miesto naloženia			I.15. Dátum a čas odjazdu					
PSČ								
I.16. Dopravný prostriedok			I.17. Prepravca					
Lietadlo <input type="checkbox"/> Lod' <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/>			Meno					
Auto <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>			Adresa					
Identifikácia			PSČ					
			Schvaľovacie číslo					
			Členský štát					
I.18. Druh zvierat/produkty				I.19. Kód tovaru (kód KN)				
				I.20. Počet/Množstvo				
I.21.				I.22. Počet balení				
I.23. Číslo plomby/Číslo kontajnera				I.24.				
I.25. Zvieratá osvedče ha/produkty osvedče ha								
Chov <input type="checkbox"/> Výkrm <input type="checkbox"/> Umelá reprodukcia <input type="checkbox"/> Zabitie <input type="checkbox"/> Spoločenské zvieratá <input type="checkbox"/> Schválený orgán <input type="checkbox"/>								
I.26. Tranzit cez tretie krajiny			I.27. Tranzit cez členské štáty					
Tretia krajina			Členský štát					
Výstupný priechod			Členský štát					
Vstupný priechod			Členský štát					
I.28. Vývoz			I.29. Odhadovaný čas cesty					
Tretia krajina								
Výstupný priechod								
I.30. Plán cesty								
Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/>								
I.31. Identifikácia zvierat								
Druh (vedecký názov)								
Identifikačný systém		Identifikačné číslo		Pohlavie		Množstvo		

## KRAJINA

## 92/65 EI Zvieratá z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

Part II: Certification	II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	Ja podpísaný úradný veterinárny lekár <sup>(1)</sup> /veterinár zodpovedný za prevádzkareň pôvodu a schválený príslušným úradom potvrdzujem, že:		
	<i>bud'</i> <sup>(1)</sup> [II.1.	v čase kontroly boli uvedené zvieratá spôsobilé na prepravu po plánovanej ceste v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES) č. 1/2005]	
	alebo <sup>(1)</sup> [II.1.	že v čase kontroly boli spoločenské psy <sup>(1)</sup> /mačky <sup>(1)</sup> /fretky <sup>(1)</sup> spôsobilé na prepravu]	
	II.2.	sú splnené podmienky uvedené v článku 4 smernice Rady 92/65/EHS	
	<i>bud'</i> <sup>(1)</sup> [II.3.1.	prežúvavec(-ce) <sup>(1)</sup> /suidae <sup>(1)</sup> okrem toho/tých, ktorý/ktoré sa riadi/riadia smernicou 64/432/EHS:	
		a) patrí(-ia) k druhom .....	
		b) v čase vyšetrenia nepreukazuje(-ú) nijaké klinické príznaky žiadnej z nákaz, na ktoré je/sú vnímavý(-é)	
		c) pochádza(-jú) zo stáda bez úradne potvrdeného výskytu tuberkulózy <sup>(1)</sup> /bez úradne potvrdeného výskytu brucelózy alebo zo stáda <sup>(1)</sup> bez brucelózy <sup>(1)</sup> /z poľnohospodárskeho podniku <sup>(1)</sup> , na ktorý sa nevzťahujú obmedzenia klasického moru ošípaných, alebo z poľnohospodárskeho podniku, v ktorom sa s negatívnymi výsledkami podrobil/podrobili testom stanoveným v článku 6 ods. 2 písm. b) smernice 92/65/EHS]	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3.1.	vtáky okrem tých, ktoré sú uvedené v smernici 90/539/EHS	
		a) spĺňajú požiadavky článku 7 smernice 92/65/EHS a	
		b) v čase vyšetrenia nepreukazujú nijaké klinické príznaky žiadnej z nákaz, na ktoré sú tieto zvieratá vnímavé	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3.1.	zajacovité	
		a) spĺňajú požiadavky článku 9 smernice 92/65/EHS a	
		b) v čase vyšetrenia nepreukazujú klinické príznaky nákazy]	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup> [II.3.1.	psy <sup>(1)</sup> /mačky <sup>(1)</sup> /fretky <sup>(1)</sup>	
	<i>bud'</i> <sup>(1)</sup>	[a] v súlade s článkom 10 ods. 2 smernice 92/65/EHS spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 a článku 16 nariadenia (ES) č. 998/2003]	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup>	[a] v súlade s článkom 10 ods. 3 smernice 92/65/EHS spĺňajú požiadavky stanovené v článku 6 a článku 16 nariadenia (ES) č. 998/2003]	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup>	[a] v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 388/2010 spĺňajú požiadavky stanovené v článku 10 ods. 2 smernice 92/65/EHS, ak je celkový počet spoločenských zvierat premiestnených na nekomerčné účely vyšší ako päť]	
	<i>alebo</i> <sup>(1)</sup>	[a] v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 388/2010 spĺňajú požiadavky stanovené v článku 10 ods. 3 smernice 92/65/EHS, ak je celkový počet spoločenských zvierat premiestnených na nekomerčné účely do Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva vyšší ako päť]	
	<i>a</i>	b) do 24 hodín pred odoslaním sa podrobili klinickému vyšetreniu, ktoré vykonal veterinár schválený príslušným úradom, a týmto vyšetrením sa preukázalo, že zdravotný stav zvierat je dobrý.]	
	II.4.	Za dodatočné záruky, pokiaľ ide o nákazy uvedené v zozname v prílohe B <sup>(2)</sup> k smernici 92/65/EHS, sa považujú tieto <sup>(1)</sup> :	
		nákaza rozhodnutie	
		nákaza rozhodnutie	
		nákaza rozhodnutie	
<b>Poznámky</b>			
<b>Časť I:</b>			
— Odkaz na kolónku I.5: Neplatí pre premiestňovanie spoločenských zvierat (psov, mačiek, fretiek) na nekomerčné účely, ktorých počet je vyšší ako päť.			
— Odkaz na kolónku I.6: Číslo(-a) sprievodných dokladov: CITES, ak sa vyžaduje.			
— Odkaz na kolónku I.19: Použite príslušný kód HS: 01.06.19, 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.			
— Odkaz na kolónku I.31: Identifikácia: všade, kde je to možné, sa musí použiť samostatná identifikácia, len v prípade malých zvierat možno použiť identifikačnú šaržu.			

## KRAJINA

## 92/65 E1 Zvieratá z poľnohospodárskych podnikov (kopytníky, vtáky, zajacovité, psy, mačky a fretky)

II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.						
<p><b>Časť II:</b></p> <p>(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknite.</p> <p>(<sup>2</sup>) Na žiadosť členského štátu, ktorý využíva výhody dodatočných záruk podľa právnych predpisov Únie.</p> <p>— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.</p>								
<p>Úradný/schválený veterinárny lekár</p> <table data-bbox="159 604 1037 739"> <tr> <td>Meno (s veľkými písmenami)</td> <td>Kvalifikácia a titul</td> </tr> <tr> <td>Dátum</td> <td>Podpis</td> </tr> <tr> <td>Pečiatka“</td> <td></td> </tr> </table>			Meno (s veľkými písmenami)	Kvalifikácia a titul	Dátum	Podpis	Pečiatka“	
Meno (s veľkými písmenami)	Kvalifikácia a titul							
Dátum	Podpis							
Pečiatka“								

2. Časť 2 sa nahrádza týmto:

„Časť 2 – Veterinárne osvedčenie na obchodovanie so včelami a čmeliakmi

92/65 EII

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

Certifikát pre obchod vo vnútri Spoločenstva

Časť I: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ Meno		I.2. Referenčné číslo certifikátu	I.2.a. Miestne referenčné číslo		
	Adresa PSČ		I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Príjemca Meno		I.6.			
	Adresa PSČ		I.7.			
	I.8. Krajina pôvodu	ISO kód	I.9.	I.10. Krajina určenia	ISO kód	I.11.
	I.12. Miesto pôvodu/Miesto zberu Chov <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Meno Schvaľovacie číslo Adresa PSČ		I.13. Miesto určenia Chov <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Meno Schvaľovacie číslo Adresa PSČ			
	I.14. Miesto naloženia PSČ		I.15. Dátum a čas odjazdu			
	I.16. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Loď <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/> Auto <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Identification:		I.17.			
	I.18. Druh zvierat/produktov			I.19. Kód tovaru (CN kód) 01.06.90		
				I.20. Počet/Množstvo		
	I.21.			I.22. Počet balení		
	I.23. Označenie kontajnera/Číslo plomby			I.24.		
	I.25. Zvieratá potvrdené pre/produkty potvrdené pre Chov <input type="checkbox"/> Presun dobytky na pastvu <input type="checkbox"/>					
	I.26. Tranzit cez tretie krajiny <input type="checkbox"/> Tretia krajina ISO kód Výstupný prechod Kód Vstupný prechod Číslo HIS:		I.27. Tranzit cez členské štáty <input type="checkbox"/> Členský štát ISO kód Členský štát ISO kód Členský štát ISO kód			
I.28. Vývoz <input type="checkbox"/> Tretia krajina ISO kód Výstupný prechod Kód		I.29.				
I.30.						
I.31. Identifikácia zvierat Druh Množstvo Číslo zásielky (Vedecký názov)						

## KRAJINA

92/65 EII Včely (*Apis mellifera*) a čmeliaky (*Bombus* spp.)

II.	Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
Časť II: Osvedčovanie	Svojím podpisom potvrdzujem, že:		
	II.1.		
	bud' <sup>(2)</sup>	[a] čmely/čmeliaky <sup>(2)</sup> pochádzajú z oblasti, na ktorú sa nevzťahuje zákaz v súvislosti s výskytom moru včelieho plodu. (Obdobie zákazu pokračuje najmenej 30 dní po poslednom zaznamenanom prípade a dátume, keď všetky úle v okruhu troch kilometrov skontroloval príslušný úrad a všetky nakazené úle spálil alebo ošetril a vykonal inšpekciu k spokojnosti uvedeného príslušného úradu.)]	
	alebo <sup>(2)</sup>	[a] čmeliaky pochádzajú zo zariadenia izolovaného od okolitého prostredia, ktoré je uznané a pod dohľadom príslušného úradu členského štátu, ktorý je bez výskytu moru včelieho plodu a v ktorom sa bezprostredne pred odoslaním vykonala inšpekcia, a všetky čmeliaky a celý chov nepreukazujú žiadne klinické príznaky ani podozrenie na nákazu]	
a	b) včely/čmeliaky <sup>(2)</sup> pochádzajú z oblasti v okruhu minimálne 100 km, na ktorú sa nevzťahujú žiadne obmedzenia v súvislosti s podozrením alebo potvrdeným výskytom malého úl'ového chrobáka ( <i>Aethina tumida</i> ) alebo <i>Tropilaelaps mite</i> ( <i>Tropilaelaps</i> spp.) a ktoré nimi neboli napadnuté		
a	c) včely/čmeliaky <sup>(2)</sup> a rovnako pomôcky na ich prepravu boli podrobené vizuálnej kontrole na zistenie výskytu malého úl'ového chrobáka ( <i>Aethina tumida</i> ) alebo jeho vajčiek a lariev, prípadne iného napadnutia, najmä <i>Tropilaelaps mite</i> ( <i>Tropilaelaps</i> spp.), ktoré postihuje včely.		
II.2.	Za dodatočné záruky, pokiaľ ide o nákazy uvedené v zozname v prílohe B <sup>(1)</sup> k smernici 92/65/EHS sa považujú tieto <sup>(2)</sup> :		
	nákaza	rozhodnutie	
	nákaza	rozhodnutie	
	nákaza	rozhodnutie	
<i>Poznámky</i>			
<b>Časť I:</b>			
— Odkaz na kolónku I.31: Druhy: uvedie sa <i>Apis mellifera</i> alebo <i>Bombus</i> spp.			
Množstvo: uvedie sa počet kolónií.			
Číslo šarže: v prípade potreby sa uvedie počet pečatí.			
<b>Časť II:</b>			
<sup>(1)</sup> Na žiadosť členského štátu, ktorý využíva výhody dodatočných záruk podľa právnych predpisov Únie.			
<sup>(2)</sup> Nehodí sa prečiar knite.			
— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.			
Schválený veterinárny lekár alebo schválený úradník			
	Meno (s veľkými písmenami)	Kvalifikácia a titul	
	Dátum	Podpis	
	Pečiatka“		